

glès *march*, port. *marchar*, fins it. *marciare*, al. *marschieren*, àdhuc rs. *marširovatī*... Pertot, però, resta un mot de sentit especialment o totalment marcial; només el castellà l'ha abraçat tan fort que *marcharse* o *marchar* arriben allà on no els fa arribar ni el francès (*partir*): no ja sols més papistes que el papa però així mateix més encasernadors que Bonaparte, i més autoritaris que Lluís XIV.

En el seu terreny batut i fressat aquest terme tan militar i foraster havia acabat per ser nostre i ho és... però no quan sobreix del seu safareig. *Marxem! Marxeu* amb ordre, regularitat, com qui marca un pas. I que s'estengui a un animal no manca de continuïtat i lògica: *marxat*, bo per al gos, les gallines que s'embruten, la quitxalla (*canalla!*) i els bordegassos que es fan pesats, però no anem gaire més enllà: *marxes de ninyons*, *marxes* de regularitat esportiva; posar en *marxa* pot tenir aplicació en casos on el poc emfatisme d'*engegar* no bastaria: «el treball conscient d'invençió matemàtica, en els casos que he enumerat, ha servit per posar en *marxa* la màquina inconscient, i la resposta de la inspiració és el resultat d'un llarg treball d'aquesta màquina», Ruyra (*L'Educació de la Inventiva*, O. C., 688a4f.).

Sobre el problema etimològic en francès i sobre el descabdellament que allà sofrí aquest germanisme, bastarà quasi del tot refiar-se de l'estudi detingut del DCEC/DECH. Al portuguès passa documentat també a fi del S. XVI, en castellà des de mitjans. En francès, en canvi, apareix des de temps incomparablement més antic, c. 1170, i allà amb significat d'ordre més elemental: *marchier*, de primer 'trepitjar' o 'prémer amb els peus' (*marchier le fust*, *marchier quelqu'un* 'posarli els peus a damunt'. Conec un cas esporàdic del manlleu cat. en aquesta acc. francesa: «trullola hon *marxen* raimis: lacusculus», Busa-N. (1507) f-III-4.18 (s. v. *trullola*). Cap a l'a. 1400 (Froissart) i sobretot a la primera meitat del S. XV, ja tenim clarament l'acc. 'caminar', però fins llavors es tracta d'un terme tècnic militar, amb el matis especial de 'fer una *marxa*, avançar (les tropes)', altres vegades amb el de 'marcar el pas'.

DERIV.: *Marxa* [Lacav.]: «continuar la *marxa* contra del enemic», «apressurar la *marxa* d'un exèrcit», «batre la *marxa*, ab la caixa = tympano indicere», «ell va fer lo senyal de *marxa*», en fi «pendre la *marxa* per anar a algun lloc», «posar-se en *marxa*». Per a posar en *marxa*, V. supra. Són singulars els dos següents: «*marxants*: roques que hi ha en el llit del Segre: gairebé afluïren i fan perillosa la navegació», Tusquets, parlant del Baix Segre (Torres de Segre, *Mem. As. Cat. Exc. Cient.* VII, 71): no convenç suposar-lo a base de la idea de 'caminants', com si els raiers obsessióats els veiessin com una mena de fantasmes de què estaven voltats sotjant-los riu avall i aflorant de tant en tant; potser es tracta més aviat de la idea etim. de 'petjada', d'on marca, senyal dins el riu, que el raier mira de veure de lluny per no topar-hi (cf. 'deixa una petjada' en el lleng. fr. de la caça med., en què insistí Tílander en el seu cabdal estudi, DECH III, 846b59).

*Marxadador* el defineixen els entesos com «espècie

d'àrbitre o *referee* del joc de pilota valencià, però obligat a acceptar el vot de la majoria dels espectadors o *dels més respectables i segurs*», EValor-JGiner, 1950-55: tan notable que he arribat a pensar en un hipotètic arabisme (*marğ ad-dür*; però encara que *dür* plural de *dâr* «demeure, maison» arribi a significar «cour» (o sigui 'pati') i *daür* sigui 'cercle', 'tomb, gir', *marğ* 'prat, prada, marjal no convindria) i un MERC-ITORE de MERCES 'mercaderies' no sols no lligaria semànticament sinó que des del punt de vista morfològic -ITORE fóra massa arbitrari. Hi ha també *marxa* «en lo joc de pilota, senyal que 's posa en la ratlla ahont es para la pilota, *chaza*» amb «*marxadador*: qui senyala les *marxes* en lo j. de pil.», Lab. 1840: s'ha de tractar, doncs, de mots manlevats del fr. ant. amb el sentit etim. del v. 'empremtar un senyal', cf. altres termes del joc de pilota, de tan vella trad. a Val., que ens recorden el fr.: *restar* i *restador* = fr. ant. *arrestar* = *arrêter*, i fins *ferir*, *feridor* van bé amb *coup férir* i anàlegs.

*Amarxar*, *amarxada*, *amarxadador*, *amarxament* i *amerx*-. *Contramarxa*, *contramarxar*.

*Desmarxar* [fi S. XIII, Llull], manllevat del fr. ant. *desmarchier* (avui allà molt antiquat), l'oposat i alhora l'intensiu de *marchier* 'imprimir una marca', o sigui 'trepitjar, esclafar', 'fer alguna cosa desavantatjosa': de primer el nostre mot apareix amb el sentit de 'disfressar, desfigurar': «L'amic volc anar en una terra estranya, per honrar son Amat, e volc-se *desmarxar*, per ço que no fos pres en lo camí, e tant no poc *desmarxar* de sos ulls plors, ni de sa cara magres faïcons -- e per açò fo pres en lo viatge, e liurat a turments per los enemics de son Amat», Llull (*Amic*, NCL. XIV, 60.18), si bé els mss. D i P ho reemplacen per *dessemblar* (altrament text igual en *Blanq.* III, 48.10, 48.12); «un scriptori *desmarxat*, menys de posts als costats tots», a. 1373, MiretS (*TempIH*, p. 556), on ha passat doncs a 'deslluït, deteriorat'; altres vegades 'contús, mig deslloriat o fet malbé': «Tirant havia fet dos encontres en lo guardabraç squerre, e havia'l un poc *desmarxat*», JoMartorell (Ag. I, 208); i encara que en Eiximenis el veiem aplicat a una tropa en moviment, no s'hi deu partir de la idea de *marxa* sinó de la de desmillora o deterioració amb matis de desordre: «si vehen que los qui encalcen vénen *desmarxats* e sens ordre, (s)e deven lavors aturar un poc contra los qui encalcen», Eiximenis (*Regiment de Pri.*, cap. 287); vegeu encara altres testimonis medievals en *AlcM*: *desmerxar*, *-arxar*.

En els Ss. XIX i XX aquest mot, ja antic entre nosaltres, ha tendit a fixar-se en el color o aparença de l'extern o del vestit de coses i persones: «pidolant una cadira vella, un caixó *desmarxadot*, una taula coixa», Pons i Mass. (*Colla del C.* VI, 72); si només fos així podríem pensar en manlleu d'algun derivat de l'italià *marcio* 'consumit, podrit' (MARCIDUS) [cf. ast. *desmarciau* 'caído, flojo, que ha pasado mala noche', DECH III, 848a38], o en algun mossarabisme de la mateixa arrel (cf. cast. *marchito*), i encara que admeto que hi pugui haver influència d'aqueixos mots estrangers o de *desmerèixer*, crec que basta el no hipotètic origen